



# BOX 4-5-9

EDICION MUNDIAL

NOTÍCIAS DE LA OFICINA GENERAL DE SERVICIOS DE A.A.

Abril-Mayo 1974

Vol. 7, No. 3

• Direccion Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017 •

## COMPARTIENDO SUS PENSAMIENTOS ACERCA DE LITERATURA QUE NO ES A.A.

Debe un grupo de A.A. (o comité u oficina) distribuir literatura sobre alcoholismo que no es A.A.?

De las muchas cartas que recibimos sobre este asunto debido a nuestra edición del Box 4-5-9, Navidad 1973, aquí tienen cinco puntos de vista diferentes:

Castlegar, Canadá: "Deben los fondos de los grupos A.A. ser gastados en libros y folletos que no tienen el sello de la conferencia? Nos damos cuenta que no hay reglas estrictas al respecto, pero todavía nos gustaría una orientación."

-- John H.

F.P.O., New York, N.Y.: "Sí, yo creo que literatura no A.A. debe ser disponible a la hermandad.

El mayor conocimiento que adquiriera acerca de la enfermedad del alcoholismo me ayudará a mantenerme sobrio, a entender mi problema y a discutirlo con otros (dentro y fuera de A.A.), y me ayudará a acabar con el estigma que la enfermedad conlleva.

"Cuando hablamos acerca de A.A. como miembros, nos limitamos a nuestro programa de recuperación. Pero cuando nos entramos en una discusión sobre alcoholismo, no estoy hablando necesariamente como un miembro de A.A. (Soy consejero de alcoholismo con dos años de sobriedad.)

"Considero que A.A. debe informar sobre nuevos centros de desintoxicación, tratamientos disponibles, etc. Nuestras Tradiciones no nos permiten manejarlos, pero sí podemos mantenernos informados.

"Si en un programa no A.A. hay implicación de afiliación con A.A. se debe pedir

cortésmente, pero en forma firme, que aclaren su posición." -- Cal B.

Victoria, Canadá: "Cuando primero ví su pregunta, pensé que finalmente iba a obtener algo concreto sobre la venta, distribución y envío a los grupos de material que no es de A.A.!

"Pero de su artículo no saqué nada que me ayudara con respecto a mi grupo, que insiste en que no hay nada malo en hacer ésto -- y lo que más me molesta es, que es con el dinero del grupo.!

"Ya sé -- es la 'conciencia de grupo'! Pero siento que me he quedado corto en demostrarle a mi grupo que ésto no está bien." -- Al D.

Ogden, Utah: "Cuando un grupo de A.A., oficina o comité distribuye material sobre alcoholismo que no es de A.A., puede significar afiliación entre los editores de dicha literatura y los grupos de A.A.. Además puede beneficiar a determinado editor.

"Recuerdan los Washingtonianos? En 1844 eran miles los bebedores que estaban sobrios. Pero no estaban guiados por nuestras Tradiciones y de la noche a la mañana se destruyeron a sí mismos. Lea acerca de (Continúa en la p. 4)

## QUIEN PUEDE VOTAR EN UN GRUPO DE A.A.?

Como lo demuestran nuestras Tradiciones, las reglas legalísticas que tiene una organización con respecto a los "derechos de voto" fueron dejadas atrás y descartadas hace años por nuestra hermandad.

Cada año, sin embargo, los miembros nuevos oyen en las reuniones los anuncios de las elecciones para oficiales de grupo. (Continúa en la p. 3)

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York 10016.

©1974 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, New York 10017.

Subscripciones: Individual, US \$1.00 por año; Grupo, US \$2.50 por año por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar la orden.

#### VIGESIMA-CUARTA CONFERENCIA

La Vigésima-cuarta Conferencia de Servicios Generales de Norte América (Estados Unidos y Canadá) se reunirá del 22 al 27 de Abril en el Hotel Roosevelt de la ciudad de Nueva York. Sus 133 miembros incluyen 91 delegados de area, los custodios de nuestra Junta de Servicios Generales y directores y miembros del Staff de A.A.W.S., Inc. y A.A. Grapevine.

El Primer Concepto de servicio mundial establece: "La responsabilidad final y la suprema autoridad de los servicios mundiales de A.A. deben estar fundadas en la conciencia colectiva de toda nuestra comunidad."

La Conferencia nació en 1950 para asegurar una estructura a través de la cual se deja oír la conciencia colectiva. Aproximadamente 15.000 grupos de los Estados Unidos y el Canadá delegan en sus 91 representantes (delegados de area) la responsabilidad de representarlos en la Conferencia y de mantener el vínculo entre los grupos, la junta y su Oficina de Servicios Generales.

Ningún grupo en particular o comité de area, actuando con su propia conciencia, puede determinar cuestiones que afecten a A.A. como un todo. Pero la Conferencia sí es lo que más se acerca a la conciencia colectiva de toda la hermandad -- para representar en esta forma la voz de A.A.

Esperamos que durante la semana de Abril 22 al 27 tengan la Conferencia en su mente y en sus oraciones.

#### MARAVILLOSA!

Es la única forma de describir la entusiástica cooperación que nos han dado los A.A.'s de todas partes en respuesta al artículo del Box 4-5-9 que explica el motivo del porque hay que obtener un permiso formal para reproducir cualquier material de A.A. (edición de Navidad 1973). Como ustedes saben, la O.S.G. no tiene ningún interés en hacer dinero con la "propiedad" legal de la literatura de A.A.. Pero, la Junta de Servicios Generales tiene la obligación y responsabilidad de proteger el material de A.A. que ayuda a todo alcohólico que acuda a A.A. El permiso de reimpresión se requiere para prevenir el mal uso que pueda hacerse de nuestra literatura.

Por favor, continúen ayudandonos a proteger los derechos de autor de Servicios Mundiales de A.A. y el Grapevine.

\*\*\*\*\*  
\* Ya tenemos una lista "informal" de los \*  
\* grupos hispanos de A.A. en los Estados \*  
\* Unidos. Pueden pedirla a la O.S.G. de \*  
\* Nueva York. \*  
\*\*\*\*\*

#### CRECE EL ENTENDIMIENTO CON NUESTRO TRABAJO EN A.A.?

Estamos más y más obligados a "llevar el mensaje de A.A. fuera del lugar de reuniones del grupo", decía una carta reciente del Dr. John L. Norris (Dr. Jack), chairman no-alcohólico de la Junta de Servicios Generales, dirigida a las oficinas centrales (intergrupos), comités de información pública y delegados a la Conferencia de Servicios Generales.

"Es nuestra responsabilidad conocer y entender nuestras Doce Tradiciones, el escribió, así que aquellos que se vuelvan a nosotros tengan forma de saber lo que A.A. puede o no puede hacer.

"Quizás, las que menos se entienden--pero de las que más se habla--son la Undécima y Duodécima Tradiciones" nos dice el Dr. Jack. Incluyó en cada carta, una copia del folleto "Entendiendo el Anonimato" porque "explica muy bien el significado del anonimato dentro y fuera de A.A."

## QUIEN PUEDE VOTAR? (de la p. 1)

Por supuesto, ellos no han tenido tiempo de familiarizarse con los procedimientos de A.A. Existe la inquietud, algunas veces, acerca de los miembros que quieren "votar" en un grupo de A.A. al cual asisten solo ocasionalmente, sin aceptar responsabilidad de servicio.

Como A.A. no tiene leyes ni jueces ni policía, tenemos que depender del ejemplo, la influencia moral y la presión de grupo en estos problemas. Se espera que cada miembro use su propia conciencia--sentido de derecho y justicia--para proteger el bienestar de cada grupo y el carácter único de nuestra Hermandad como un todo.

En el folleto "El Grupo" se encuentra un resumen de esta experiencia y dice en parte:

"La mayoría de los miembros se sienten más cómodos en determinado grupo, aceptan responsabilidades, tienen sus amigos y lo consideran su grupo. No se entrometen en los negocios o la política de los grupos que visitan, ni aceptan una responsabilidad de servicio."

(Probablemente es una buena idea leer la sección número 22 "Como llegar a Ser un Miembro del Grupo", en las páginas 26 y 27 del folleto "El Grupo.")

Por supuesto, nadie en A.A. puede detener al alcohólico que quiere jugar al manzanillismo; pero la experiencia de A.A. ha demostrado que la recuperación de tal miembro está seriamente afectada o está buscando problemas. Una parte muy importante del mensaje de A.A. parece haber eludido al miembro que trata de "votar" en lugares en donde no merece tener voz. Pueden estar secos, pero estarán sobrios?

\*\*\*\*\*RINCON DEL R.S.G.\*\*\*\*\*

"Prestenme sus oídos", pedía Marco Antonio, en la obra de Shakespeare "Julio Cesar", cuando quería que la gente lo escuchase.

Cómo consigue usted que su grupo de A.A. lo escuche? Con qué frecuencia? Qué dice?

Los representantes de servicios generales nuevos están siempre haciendo estas preguntas, así que, por favor, cuéntenos sus experiencias en obtener "los oídos" de su grupo. Si usted es un R.S.G. experimentado, por favor, tómese el tiempo esta noche para escribirnos una nota acerca de cómo lo hace.

En esta forma podemos ofrecer a los nuevos R.S.G.'s una gran cantidad de métodos comprobados y técnicas para ayudarlos a llenar sus responsabilidades de servicio como puente entre su grupo local y el resto del mundo de A.A., representado por su O.S.G.

Recuerden R.S.G.'s que tenemos que depender de ustedes y de los miembros de comités locales de Servicios Generales para mantenernos informados de los nombres y direcciones de todos los grupos nuevos (como también los ya inactivos), los nuevos R.S.G.'s, los nuevos oficiales de los comités de servicio, miembros, etc.

De otra manera, nuestra lista de correos acá en la O.S.G. se mantendría trastornada y cada grupo estaría fuera del alcance del resto de A.A.

Tiene, en estos momentos, la O.S.G. la información correcta y actualizada sobre su grupo? Si no está seguro, envíenosla hoy mismo por correo. Nada se pierde, no le parece? Mil gracias!

---

## CALENDARIO DE A.A.

---

Cuarta Conferencia de Servicios Generales, sección de Guatemala, que se llevará a cabo los días 4 y 5 de Mayo en Ciudad de Guatemala.

Décimo Congreso Regional, Jacona, Michoacán, México. Junio 8 y 9.

Segunda Convención de A.A. de Colombia, Junio 28, 29 y 30; Bucaramanga, Colombia, Apartado Aéreo 416.

Segunda Convención Hispana de Norte América, Agosto 31 a Septiembre 2; P.O. Box 3363, Washington, D.C. 20010

## LITERATURA QUE NO ES A.A. (de la p. 1)

ca de ellos en el Grapevine de Febrero 1971 y en 'Los Doce Pasos y las Doce Tradiciones.'" -- Deb P.

Wilmington, N.C.: "Otro problema: La literatura aprobada por la Conferencia que se vende a una agencia dedicada a ayudar alcohólicos aunque no es A.A. Qué pasa si esta agencia quiere imprimir su propio nombre y teléfono en el material de A.A. que distribuye?" -- Clyde M.

Muchos de nosotros recordamos nuestra propia exasperación cuando supimos por primera vez que A.A. no tenía reglas fijas. Especialmente en asuntos de tradiciones, nos da impaciencia el no tener un jefe o una junta directiva que nos dé respuestas definitivas tales como si ó no, blanco o negro. Sabemos que es muy frustrante cuando la O.S.G. rehusa pronunciar que una facción está en lo correcto y la otra nó.

Como sería de satisfactorio para nuestra vanidad si tuviésemos en A.A. una especie de dictador-director que nos dijese, "Ustedes tienen la razón, los otros nó!"

Pero la O.S.G. no tiene ninguna autoridad hasta el momento para formular leyes -- ni ningún deseo de tenerla. Si reflexionamos, a muchos de nosotros no nos gustaría que fuera de otra manera, no es verdad?

En las Tradiciones Segunda (conciencia de grupo), Cuarta (autonomía de grupo), Sexta (empresas extrañas), Novena (no gobierno) y Duodécima (el bien común es más importante que nuestro ego personal) se suma la sabiduría de A.A., encontrada por la experiencia, nuestra mejor guía en estos asuntos.

Una "interpretación legalista" hecha por un conjunto de "abogados de Tradiciones" no es siempre apropiada. Se necesita sentido común, una mente abierta y prudencia.

Reconociendo estas verdades, nosotros en la O.S.G., sabemos que no podemos decirle a ningún miembro o grupo qué debe hacer y no hacer. Pero podemos recordarles

los 40 años de experiencia que tiene A.A. alrededor del mundo como guía para aquellos que quieran usarla.

Los A.A.'s concientes han discutido, meditado y experimentado durante muchos años los aspectos relacionados con la literatura. Hasta hoy, las mejores ideas parecen ser:

1. Que un grupo de A.A. (oficina o comité) use o no fondos de A.A. para vender material no perteneciente a A.A. es un problema local de conciencia de grupo (Cuarta Tradición). Una información completa (obtenida por el estudio de la historia y Tradiciones), sentido del humor, oración, buenas relaciones, y ausencia de egoísmo personal le pueden ayudar al grupo en su decisión.
2. Si dicho material se vende o exhibe dentro de A.A., la Conferencia ha sugerido que se separe claramente y se distinga del material de A.A., para que los visitantes y recién llegados puedan ver la fuente exacta de lo que adquieren.
3. Sin duda que muchos miembros de A.A. quieren incrementar sus conocimientos científicos sobre nuestra enfermedad y sobre lo que está sucediendo en el campo del alcoholismo, fuera de A.A., pero esta educación no es responsabilidad de A.A.

Los miembros interesados pueden consultar las buenas publicaciones que auspician entidades profesionales en el campo del alcoholismo tales como el Centro de Información sobre el Alcoholismo de su localidad, el Consejo Nacional sobre Alcoholismo y otros.

4. Hasta el momento es clara la evidencia de que A.A. no debe ligarse en ninguna forma con éstas u otras entidades, no importa lo buenas que sean. Ellas, a su vez, prefieren permanecer independientes de A.A.

5. Ayudamos a que nuestra separación sea clara (pero amistosa) si tomamos precauciones para que el material que no pertenece a A.A. no se parezca y viceversa.

Pero, en A.A. usted es libre de hacer lo que le complazca, inclusive beber!